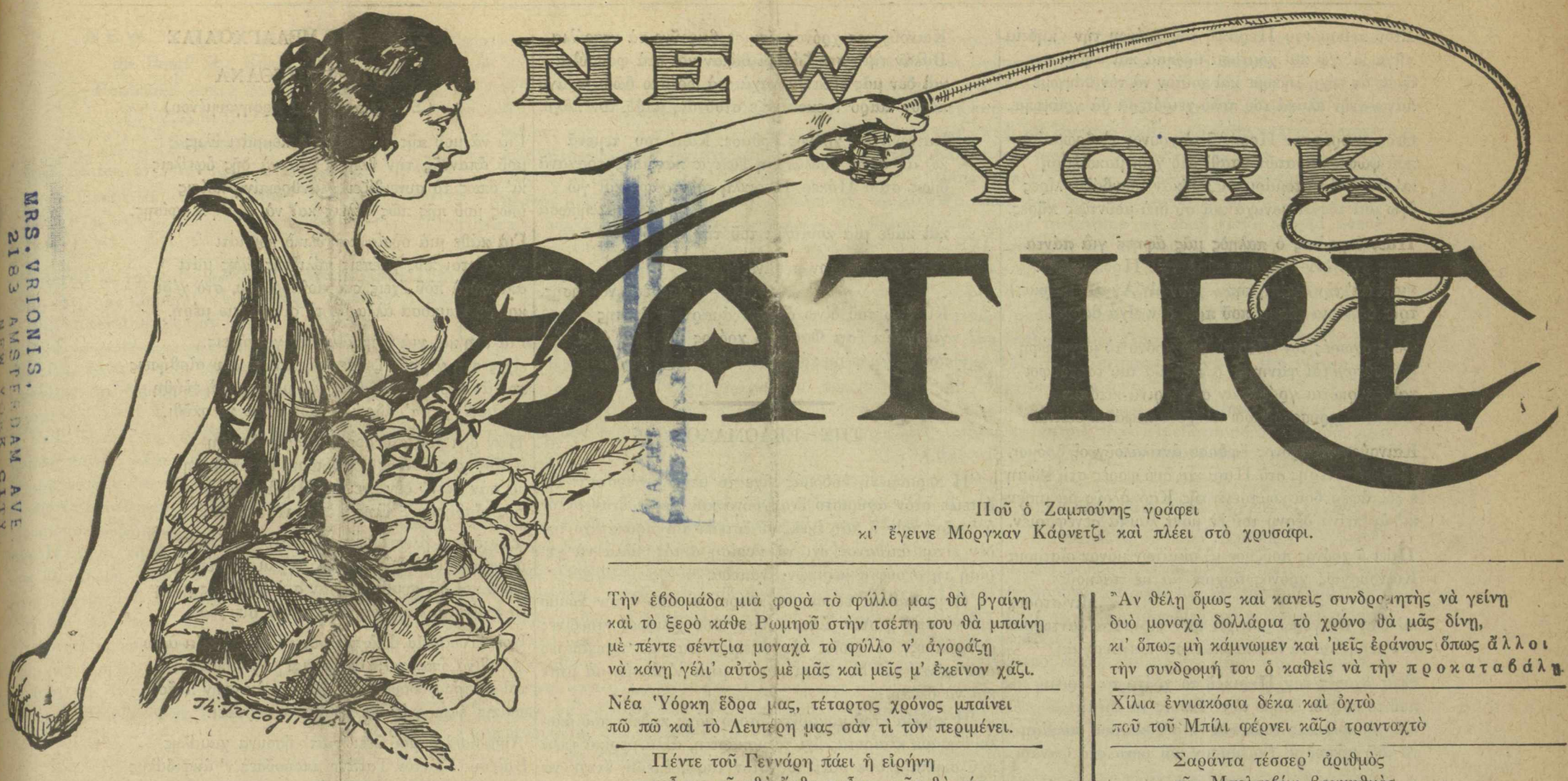

MRS. VRIONIS,
2183 AMSTERDAM AVE
NEW YORK CITY

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἑβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνῃ
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνῃ
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζῃ
νὰ κάνῃ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μεῖς μ' ἐκεῖνον χάζι.

Νέα 'Υόρκη ἕδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Πέντε τοῦ Γεννάρη πάει ἡ εἰρήνη
ποῦπαν πῶς θὰ ἔρθῃ ποῦπαν πῶς θὰ γίνῃ

Ἂν θέλῃ ὅμως καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνῃ
δυὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίνῃ,
κι' ὅπως μὴ κάμνωμεν καὶ 'μεῖς ἐράνους ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομή του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλῃ.

Χίλια ἐννιακόσια δέκα καὶ ὀχτὼ
ποῦ τοῦ Μπίλι φέρνει κᾶζο τρανταχτὸ

Σαράντα τέσσερ' ἀριθμὸς
τῶν Μπολσεβίκι βρυχηθμὸς

Στῆς γελοιογραφίας τὴ θέσι μπαίνει ράϊμ
ἀφ' οὗ δὲν μᾶς τὴ δῶσαν οἱ τῆς **Tribune in time**
καὶ μὲ τὸν τσιγκογράφο ἐπιάσαμε φαγοῦρα
καὶ μείναμε μὲ δίχως τοῦ Μπὶλ καρικατοῦρα.

True translation filed with the Postmaster at New York, N. Y. on the 4th January, 1918 as required by the act of October 6th, 1917.

Φασουλῆς καὶ Περικλέτος
ὅπως πέρυσι καὶ φέτος

Π.-Πῶς πῆγες τὴν πρωτοχρονιὰ βρὲ Φασουλῆ μαζέτα;
Φ.—στὸ φύλλο μου ποντάρισα μὰ μοῦκαμαν σκαλέτα
κι' ὅπως σὲ ὅλη τὴν παληὰ ζωή μου Περικλέτο
στὸν πρῶτο λῦκο μοῦβγαλαν καὶ τὴν Καβάλω φέτο

Εἶναι καμπόσες ἐποχὲς μεσ, στὴ ζωή μας τούτη
ποῦ γίνομαι ὑποκριτὴς καὶ γὼ μωρὲ τσιφούτη
κι' ἐνῷ στὸ νοῦ μου τριγυρνοῦν σκέψεις γεμᾶτες.
βρῶμα
μέλι ἀφήνω νὰ κιλᾷ μιλῶντας ἀπ' τὸ στόμα.

Πρωτοχρονιὰ ξημέρωσε. Θυμοῦμαι καὶ ριγῶ
ποῦ μοῦδειξε ξετσίπωτο τὸ μέσα μου ἐγὼ
ἀφοῦ χαρὰ ηὐχήθηκα, ζωή, ὑγεία κι' ἄλλα
σ' ἀνθρώπους ποῦ κι' ἂν ψώφαγαν δὲν θὰ λυπούμην
στάλα.

Καινούργιος χρόνος ἄρχισε μ' εὐχές, μὲ δῶρα,
γέλοια
ποῦ φούρνους μᾶς ὑπόσχεται μὲ δίδυμα
καρβέλια
μὰ μποῦ ντουνιὰ τσαρκὶ φελὲ πῶς λένε οἱ 'Αγᾶδες
κι' ὅλοι σοῦ λένε ἀσ κουλσοὺν σὰν εἶσαι μὲ παράδες.

'Ο ἕνας χρόνος ἔφυγε κι' ὁ ἄλλος χρόνος μπῆκε
ὅμως κι' αὐτὸς σὰν τὸν παληὸ μὲ τὸ μπερντὲ μᾶς
βρῆκε
καὶ ἡ εὐχὲς ποῦ πήραμε γιὰ πλούτη Περικλέτο
φτώχεια σὰν τῆς προπέρσινες μᾶς κουβαλοῦν καὶ
φέτο.

Πάει ὁ χρόνος ὁ παληὸς τῆς συμφορᾶς ὁ χρόνος
ποῦ πάνω του συντρίφτηκε ὁ διαμαντένιος θρόνος
καὶ τὸν καινούργιο ποῦφθασε τὸν βλέπω νὰ γελᾷ
κάθε συντρίμμι σήμερα τοῦ θρόνου σὰν κολλᾷ.

Καινούργιος χρόνος ἄρχισε μ' ἐπιτροπὲς στὴν
κόντρου
ποῦ σ' ὅλες τῆς προμήθειες εὑρίσκει κι' ἕνα λόντρου
κι' ἄρβυλα ποῦ παρήγγειλαν γιὰ πόδι' ἀνθρωπινά
σὲ γάτους τὰ ἐφόρεσαν καὶ βρέθηκαν στενά.

Καινούργιος χρόνος ἄρχισε μὲ πτώματα στοὺς
δρόμους
'Ο Μπάρμπα Σὰμ ἐγύρισε πρὸς τοὺς σιδηροδρόμους
κι' εἶπε «οὗς σεῖς ἐκάματε μαλλιὰ κουβάρια φέτο
καὶ κόσμο ἐπαγώσατε τὸ Κρᾶτος κατασχέτω.»

Καινούργιος χρόνος ἄρχισε κι, ἐγὼ κατὰ συνθήκη
κρυφὰ πολλῶν ηὐχήθηκα χαρὲς τῶν Μπολσεβίκι
ποῦ πέρισυ ἐγκρέμισαν ἑνὸς τυράννου θρόνο
καὶ σὰν τοὺς σκύλλους τρώγονται ὅλο τὸν ἄλλο
χρόνο.

Στοῦ πεθαμένου Περικλῆ τοῦ χρόνου τὴν κηδεία
πῆγα κι' γὼ καὶ χόρτασα βρωμιὰ καὶ ἀηδία
ὅμως ἂν τύχῃ ζήσωμε καὶ τοῦτον νὰ τὸν θάψωμε
πάνω στὴν πλᾶκά του πολὺ χειρότερα θὰ γράψωμε.

Θεὸς σχωρές τον Περικλῆ τὸ χρόνον τὸ βρωμιάρη
ποῦ ψώφισε κρατῶν σπαθὶ στὸ χέρι μακελλάρη
κι' ἐνῷ ἀπ' τὸ τομάρι του βγῆκαν τσουβάλια λίρες
ἐγὼ μιὰ τύφλα μοναχὰ καὶ σὺ δυὸ μοῦντζες πῆρες.

Πάει ὁ χρόνος ὁ παληὸς μᾶς ἄφησε γιὰ πάντα
ὅμως ἐγὼ δὲν λησμονῶ ποτὲ τὴν Προπαγάντα
γιατὶ ἀπ' τὴν ἀγάπη της (ἔχουν οἱ Ἄγγλοι μᾶρκα;)
τρία βαπόρια ἔκαμα ποῦ πρὶν δὲν εἶχα βάρκα.

Θεὸς σχωρές τον Περικλῆ τὸ χρόνο τὸ μαγκούφη
ποῦ εὐεργέται φάνηκαν στὸ διάβα του ταρτοῦφοι
καὶ πατριῶται γράφηκαν σὲ κίτρινα κιτάπια
καμπόσοι χρυσοπόδαροι ποῦχουν κεφάλια σάπια.

Καινούργιος χρόνος ἔφθασε ἀντιλαλοῦν οἱ δρόμοι.
Μιὰ ὁ Λευτέρης στὸ Παρὶ καὶ δυὸ φορὲς στὴ Ρώμη
ἑ λὲζ ἀφὲρ βοῦ κομπρενὲ τῆς Καρκαλοῦς βὰ μπιὲν
κι' ἂν πεῖνα δέρνῃ τοῦ λὲ μόντ λαμπὰ σενεφαριέν.

Πάει ὁ χρόνος ποῦζησε μ' αἱμάτων μόνον οἴστρους
Καινούργιος χρόνος ἄρχισε μὰ μὲ παληοὺς
Μινίστρους
κι' ὅσω ἂν γύρω μου χτυποῦν εἰρηνικὰ σαντούρια
δὲν περιμένω νὰ ἰδῶ περπατησιὰ καινούργια.

Θεὸς σχορές τον Περικλῆ τὸ χρόνο τὸ βερέμη
ποῦ τὸ καρῦδι ἔκαμε τῶν Ἔλιενς νὰ τρέμῃ
καὶ γὼ πολλάκις τσάκωσα τὸ σβέρκο μου σαλιάρη
νὰ ἰδῶ μήπως μ' ἐκρέμασαν καὶ μένα στὸ φανάρι.

Θεὸς σχωρές τον. Πέθανε ὁ χρόνος ὁ παληὸς
κι' ὁ νέος ποῦ μᾶς ἄρχισε τὰ γύρισε ἀλληῶς
ἤγουν πῶς λὲν ὁ Μανωλιὸς βρὲ Περικλέτο βλᾶκα
ἐφόρεσε ἀνάποδα τὴν περσινή του βρᾶκα.

Μόλις τὰ μάτια ἔκλεισε ὁ γέρικος ὁ χρόνος
κάποιας ἐληᾶς ἐπρόβαλε κιτρινισμένος κλῶνος
ὅμως ἀμέσως ἔπεσε τοῦ Κάϊζερ ἡ μάσκα
κι' ὁ Μπολσεβίκος ζώστηκε καὶ πάλι τὴν παλάσκα.

Καινούργιος χρόνος ἔφθασε τὴν ἑβδομάδα τούτη
ποῦ κουβαλᾶ σὰν τὸν παληὸ ὀβίδες καὶ μπαρούτη
καὶ στὸ μακρὺ μανδύα του παρατηρῶ ραμμένες
ὀργυιὲς χακιοῦ τοῦ Μπάρμπα Σὰμ δαχτυλοσουφρωμένες.

Καινούργιος χρόνος ἔφθασε μὲ τὸ ἀεροπλάν
σέρνων μιὰ πετριότικ λίγκ ποῦχει κι' ἕναν Καπλὰν
καὶ ὁ Καπλὰν εὑρέθηκε μ' ἑξῆντα πέντε μάτια
χωμένος μέσα σὲ στολὲς καὶ σὲ χακιοῦ κομμάτια.

New year arrived mountains passing and great hills
cheer and you Monsieur Kaplan who owns three-four mills.

καὶ μέσα κεῖ τὸ ἔφερε ὁ διάβολος σακάτη
μὲ τρόπο νὰ κατρακυλᾷ κάθε χακιοῦ κομμάτι.

Καινούργιος χρόνος ἔφθασε κρατῶν ἕνα κλαρῖνο
καὶ παίζει ὁ Λευτέρης μας μιλεῖ μὲ τὸ Σονῖνο
καὶ εὔχεται τὰ χρόνια του νὰ φθάσουν τὸν αἰῶνα
γιὰ νὰ χαρῇ τὴ Σάσωνα μαζὶ μὲ τὸν Αὐλῶνα.

Φ.—Καινούριος χρόνος ἄρχισε. Ξεπάγιασμα καὶ βάρδα
Μέσα στὸ Ἧστ λεηλατοῦν κάθε καρβούνων γιάρδα
καὶ λένε τουρτουρίζοντες σὲ τούτη τὴν κατάντια
κάλλιο δυὸ πάουντ κάρβουνα ἢ μιὰ ὀκᾶ διαμάντια.

Καινούργιος χρόνος ἄρχισε βρὲ Περικλῆ κολλίγα
θέλουν εἰρήν' οἱ Γερμανοί, μὰ θέλουν καὶ τὴ Ρίγα
δίχως καμμιὰ προσάρτησι καὶ ἀποζημιώσεις
ποῦναι στὴ γῆ νὰ ξαπλωθῇς καὶ νὰ τοὺς
φασκελιώσῃς.

Πάει ὁ χρόνος ποῦ ζωὴ μᾶς εἶχε φέρει ἄχαρι·
Ὁ Χοῦβερ λέει τὸ γιατὶ ἀκρίβηνε ἡ ζάχαρι
κι' ηὗρε πῶς τοῦτο ἔγεινε τὸ θαῦμα Περικλέτο
ἕνεκα ποῦ ἐπλούτισε ὅλος ὁ κόσμος φέτο.

Καινούριος χρόνος ἄρχισε μὲ ὀργασμῶν τὴ φόρα
Ἐπιτροπαὶ Ἐπιτροπῶν μᾶς συνταράσσουν τώρα
καὶ γιὰ τὴ φρᾶσί μου αὐτὴ μὲ συγχωρῇς μεγάλως
λέει ὁ ἕνας τὸ κοντὸ καὶ τὸ μακρύ του ἄλλος.

Καινούριος χρόνος ἄρχισε βρὲ Περικλῆ ζευζέκη
κι' ἂν ἡ κοιλιὰ δὲν ἔγεινε κόσμου φτωχοῦ φυσέκι
ὅμως προτοῦ καλὰ νὰ μπῇ καὶ ὡς τὴ μέση φθάσῃ
ἕνας τοῦ ἄλλου τὸ κρηὰς θὰ φάῃ νὰ χορτάσῃ.

Καινούργιος χρόνος ἄρχισε βαροῦνε τὰ ντανούλια
Βάλαν τιμὴ στὴ ζάχαρι βάλαν καὶ στὰ φασούλια
καὶ δὲν μᾶς εἶπαν μοναχὰ γιὰ φρέσκο βῶδι, τραγο
πόσον καιρὸ τρεμούλιαζε στοῦ ἄϊς μπὰξ τὸν πᾶγο.

Καινούργιος χρόνος ἔφθασε. Κᾶμέ του τεμενᾶ
κι' ἂν στοῦ Γουλάντρη ἔφαγα πατρίδος τραχανᾶ
ὅμως στοῦ Πόκερ Περικλῆ τὸ ντράφτ καὶ γὼ
ἐκλήρωσα
καὶ κάθε μία κουταλιὰ τοῦ τὴν ἀκριβοπλήρωσα.

Θεὸς σχωρές τον πέθανε.
Π.—Τώρα ἐσὺ νὰ ζήσῃς.
Κι' ἐγὼ τοῦ δίνω ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ἐπίσης
γιατὶ οὐκ ἔστι Φασουλῆ χρόνος μὰ μήτε ὥρα
ποῦ νὰ μὴ φέρῃ κόψιμο ἐὰν δὲν φέρῃ ψώρα.

ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Ἡ περασμένη ἑβδομὰς εἶχε τὸ μεγάλο γεγονὸς ὅτι ἔστειλε στὸν ἀγύριστο ἕνα χρόνο καὶ ἔφερε ἕναν ἄλλον ὁ ὁποῖος πρὶν ἢ πάῃ ἐκεῖ ποῦ ἔστειλε τὸν προκάτοχό του δὲν εἶναι ἀπίθανον ὄχι νὰ γυρίσῃ αὐτός, ἀλλὰ νὰ γυρίσῃ τὴ σκούφια μερικῶν ἀνάποδα.

Ὁ μακαρίτης ἔζησε 365 μέρες σ' αὐτὸν τὸν κόσμο γιὰ νὰ στείλῃ στὸν ἄλλον κόσμον 365 χιλιάδες ντουζίνες ἀνθρώπους, οἱ ὁποῖοι τὸν ὑπεδέχθησαν μὲ τρουμπέτες ἀπὸ κεῖνες ποῦ δὲν θέλει κανεὶς μήτε ν' ἀκούῃ μὰ μήτε καὶ νὰ βλέπῃ.

Ἡ κηδεία τοῦ μακαρίτη ἦτο ἡ μόνη κηδεία ποῦ ἀκολουθήσαμε κλαίοντας ὄχι τὸ μακαρίτη, ἀλλὰ μερικὰ ψιλὰ ποῦ συμπαρέλαβε μαζί του στὸν τᾶφο, ἐπειδὴ ἔτυχε νὰ μὴν ἔχωμε χ ρ ῶ μ α ἢ γ ε μ ᾶ τ ο σ π ί τ ι, εἶχαν ὅμως ἄλλοι κι' ἔτσι ἐμεῖς μὲν ἐχάσαμε τὸ χρῶμά μας, ἐκεῖνοι δὲ ἐγέμισαν τῆς τσέπες τους.

Τί θὰ φέρῃ ὁ καινούργιος χρόνος δὲν ξέρομε· γνωρίζομεν ὅμως πολὺ καλὰ ὅτι δὲν θὰ φέρῃ μυαλὸ στοὺς ἀνθρώπους ποῦ δὲν ἔχουν, ντροπὴ σὲ κείνους ποῦ τοὺς λείπει, ὁμόνοια στῆς Ἑλληνικὲς Κοινότητες, κυκλοφορία στὸ Ἐθνικὸ ντανοῦλι, ὀργασμὸ στοὺς γέρους καὶ παρᾶδες σὲ μᾶς ἐκτὸς ἂν κατὰ λάθος φορέσωμε ξένο παλτὸ ἢ κάνωμε προμήθειες.

Ὁ παληὸς ὁ χρόνος ἐπέρασε ὅπως περνοῦν ὅλα τὰ πράγματα σ' αὐτὸν τὸν κόσμο, ἐκτὸς ἀπ' τὴν μ π ο γ ι ὰ μερικῶν πατριωτῶν, οἱ ὁποῖοι θὰ ἐπεθύμουν νὰ μεγαλώσῃ ὁ περασμένος χρόνος ὅσο καὶ ἡ βλακεία τους, ἡ ὁποία ὅμως μετρᾶται μὲ τάλληρα, ποῦ μετροῦν αὐτοὶ δὲν τὰ ἔχομε δὲ ἐμεῖς.

Ὁ παληὸς ὁ χρόνος δὲν ἐπέθανε αὐτὸς μονάχα, ἀλλὰ ἐπέθανε καὶ μᾶς ἀπὸ τὸ κρύο πρὶν πεθάνῃ, πρᾶγμα ποῦ ἀνάγκασε μερικοὺς ὄχι μόνον νὰ κοιμοῦνται ντυμένοι καὶ μὲ γαλότσες στὰ πόδια, ἀλλὰ νὰ πάρουν στὴν πλάτη τους καὶ τὰ χαλιὰ ἀκόμα τὴ νύχτα, ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν ὑπὸ Προφήτου Ξεπαγδὺμ λέγοντος: Ἰδοὺ ὁ νυκρύος ἔρχεται ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυχτὸς καὶ μακάριος ἐκεῖνος ποῦχει σπίτι του καρπέτα κλπ. ἕως ὅτου φθάσῃ στὴν πόλι μας κάρβουνο τὸ ὁποῖον περιμένωμε ὄχι ὅπως οἱ Ἑβραῖοι τὸ Μεσσία, ἀλλὰ ὅπως περιμένει ὁ κ. Ἰδρυτὴς τὴ Μεγάλη Ταινία τοῦ Φασκελιὲ γιὰ τὰς πρὸς τὴν Πατρίδα ὑπηρεσίας του.

Τὸν καινούργιο χρόνο οἱ ὁμογενεῖς ὑπεδέχθησαν κατὰ τὰ πατροπαράδοτα ἔθιμα μὲ τὴν τράπουλα στὸ χέρι γιὰ νὰ ἰδοῦν τὴν τύχη τους, τὴν ὁποίαν εἶδαν μὲν ὅλοι, οἱ περισσότεροι ὅμως δὲν εἶδαν ἢ μᾶλλον δὲν ξαναεῖδαν τὰ λεπτά τοὺς γιατὶ ἐπῆγαν μαζὶ μὲ τὸ χρόνο, ὁ ὁποῖος εἶναι ὁ μόνος πεθαμένος ποῦ πέρνει μαζί του ὄχι δικά του ἀλλὰ ξένα λεπτά.

Ὁ Καινούργιος χρόνος σύμφωνα μὲ τὸ δημῶδες ρητὸ «κάθε πέρσυ καὶ καλλίτερα» δὲν πιστεύομε νὰ μᾶς φέρῃ σπουδαῖα πράμματα. Ἐν τούτοις ἐλπίζομε ὅτι τοῦ χρόνου δὲν θὰ ἔχωμε πιὰ τὸ μπερντὲ γιὰ νὰ γλυτώσετε σεῖς ἀπὸ μᾶς καὶ μεῖς ἀπὸ σᾶς, ἐκτὸς ἐὰν μᾶς βρίσουν ὁπότε θὰ παραφράσωμε τὸ στοῖχο τοῦ Κλεάνθη Τριανταφύλλου εἰς «ἢ τὸ στόμα σου βουλώνεις ἢ ἐφημερίδα βγάζω» γιὰ νὰ τοὺς παρα-φράξωμε αὐτοὺς καὶ νὰ παρασφάξωμε τοὺς ἀναγνώστας μας, εἰς τοὺς ὁποίους εὐχόμεθα τόσα χρόνια ὅσα τοὺς εἶναι ἀρκετὰ νὰ ζήσουν γιὰ νὰ τρῶν ἐκεῖνα ποῦ βγάζουν.

Π. ΓΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰατρὸς

203 ERIE BUILDING, CLEVELAND, OHIO

ΣΤΙΓΜΑΙ ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΑΣ

ΟΤΑΝ ΕΠΕΘΑΝΑ

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου)

Γιὰ νὰ μοῦ πῇς τί εἶναι ἕνα κομμάτι ὕλης
μοῦ ἀπαντᾷς τὴν ὕλη πρῶτα νὰ δῇς ὀφείλεις
κι' ὅπως τὸ συνειθίζει ἡ ἀνθρωπίνη κρίσις
ἴσως μοῦ πῇς πῶς θέλεις καὶ νὰ τὴν ψηλαφίσῃς.

Γιὰ κάθε μιὰ οὐσία καὶ ὑλικὸ κομμάτι
χρειάζεται πῶς βλέπεις πάλι τῆς ὕλης μάτι
ἀπὸ αὐτὰ ποῦ ἔχεις σπὸ μοῦτρό σου, στὸ χέρι
καὶ σὲ καμπόσα ἄλλα μὲ τὸ συμπάθειο μέρη.

Γιὰ ὕλη καὶ γιὰ ὕλης ἀόρατες γεννήσεις
εἶχες στὴ γῆ σὰν ζοῦσες τῆς πέντε σου αἰσθήσεις
ποῦ ἂν σοῦ λεῖπαν κεῖνες γιὰ μιὰ στιγμὴ εὐήθη
θὰ μοῦλεγες τ' ἀδράχτι πῶς εἶναι κολοκῦθι.

Πᾶν ὅ,τι τοῦ αἰθέρος τὰ μόρια δονίσῃ
ἡ αἴσθησις, ὁ νοῦς σου μπορεῖ νὰ τὸ ὁρίσῃ
μὰ σὰν καινὸ δὲν ἔχει μὲ ὕλη βρὲ κουτάβι
πῶς αἴσθησις ἐξ ὕλης μπορεῖ νὰ τὸ συλλάβῃ;

Ἐὰν ἐμένα βλέπεις τουτέστι πνεῦμα ἕνα
τὸ κάνω γιατὶ θέλω νὰ φαίνωμαι σὲ σένα
ἀφοῦ καὶ δῶ συμβαίνει σὰν στὰ δικά σας μέρη
νὰ φαίνεται κανένας ὁσάκις τὸν συμφέρει.

Βρὲ Ποδαρείμ. Γιὰ πές μου νὰ ζήσῃς κᾶτι ἄλλο
Ἀληθινὰ ὑπάρχω; Τί θέλεις! Ἀμφιβάλλω
καὶ ὄνειρο φοβοῦμαι μὴ βλέπω σὰν στὴν πλᾶσι
ὁσάκις εἶχα φάει καὶ βαρυστομαχιάσει.

Ἀμφέβαλλες μοῦ λέει γιατ' ἤσουνα χαμάλης
Βρὲ σύ; Γιὰ τὸν Τατάνη μποροῦσες ν' ἀμφιβάλῃς
πῶς ἔκανε ζουρνᾶ-λι χάριν τῆς ἀληθείας
κι' ὄχι γιοτὶ τὸν βρίσαν ἢ χάριν προμηθείας;

Μποροῦσες ν' ἀμφιβάλλῃς καὶ κατὰ ἕνα κόμμα
ἡ Ἀτλαντὶς πῶς ἦτο τῆς ἀληθείας στόμα
κι' ὁ ἔξαρχος ὁ Σόλων γεγηρακὼς πλὴν λεύτερος
πῶς ἦταν ὁ Ἀγιάννης Χρυσόστομος ὁ Δεύτερος;

Ἀμφιβολία εἶχε τά μέσα σου δαγκώσει
ὁ Σάτυρος πῶς βγῆκε παράδες νὰ τσεπώσῃ
γιατ' εἶχε μάτι κάνει γιὰ δίλεπτο γαρίδα
κι' ὄχι γιὰ νὰ γλυτώσῃ τὴ δόλια τὴν Πατρίδα;

Μήπως περὶ συζύγου ἀμφέβαλλες σακάτη
κι' εἶπες πῶς ὅλοι πέφτουν τὸ βράδυ στὸ κρεββάτι
ὅμως πολλοὶ πολλάκις ἂν καὶ μὲ δύο πόδια
ἕνα πρωῒ ξυπνοῦνε καὶ τοὺς νομίζεις βώδια;

Μεσ' στὴ ζωὴ τοῦ λέω ἐκείνη τὴ γελοία
γιὰ κάθε πρᾶξι εἶχ καὶ μιὰ ἀμφιβολία
κι' ἔφθανα τόσο πέρα ποῦ μιὰ φορὰ τὸ μῆνα
ἀμφέβαλα ἀκόμα καὶ γιὰ τὴ Φασουλίνα .

Γιὰ κάθε καλωσύνη, παράδες, μεγαλεῖα
'γὼ ἔκρυβα στὸ βάθος καὶ μιὰ ἀμφιβολία
κι' ὅταν τριγύρω λέγαν Ἄλφα ἢ Βῆτα γράμμα
ἐφρόντιζα νὰ βρίσκω ποῦ κρύβεται τὸ γᾶμα.

Εἶδα στὴ γῆ ἀνθρώπους ποῦ μοῦ φαινόνταν φῖνοι
μὰ μέσα τους σὰν μπῆκα εἶδα πῶς ἦσαν κτήνη
καὶ ἂν τιμὴ ἐλέγαν καὶ γίνονταν κομμάτια
ὅμως κρυφὰ ἐκλέβαν τῆς Παναγιᾶς τὰ μάτια.

Ἀμφιβολία εἶχα σὰν μοῦ μιλοῦσαν ξένοι
Σκοντάριζα στὸ φίλο, ὅπως στὴν ἐρωμένη,
κι' ὅσο ἂν ἤμουν φίλος ὅλου γραμμὴ τοῦ κόσμου
μὰ περπατῶν κυτοῦσα καὶ πίσω μου καὶ μπρός μου.

Ὅσον καιρὸν ἐρίφη στὴν ἄλλην πλᾶσι ζοῦσα
σὰν στὴν κοντσίνα φύλλα τὰ πίσω μου κρατοῦσα
καὶ χάρις εἰς ἐκεῖνα μονάχα τὰ γραμμένα
μὲ μοῦτρα δὲν μὲ εἶδαν στὴ γῆ μουντζουρωμένα.

(Ἀκολουθεῖ)

ΠΕΝΙΕΣ..... CHICAGO, ILL.

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου.)

Δὲν ὑπάρχουν λοιπὸν καὶ παπᾶδες ὅπως τοὺς ἀντιλαμβανόμεθα ἐμεῖς; Καὶ βέβαια ὑπάρχουν. Δυστυχῶς ὅμως ἐλάχιστοι· τόσοι ὅσους δὲν συμπληρώνουν ἀριθμούμενα τὰ δάχτυλα ἑνὸς καὶ μόνον χεριοῦ, ἐνῷ ὅλοι οἱ ἄλλοι ἀξίζουν ὅλα τὰ δάχτυλα χ ε ρ ι ῶ ν κ α ὶ π ο δ α ρ ι ῶ ν .

Στῆς ἀνωτέρω σκέψεις μᾶς ἔφερε κάποιο σκάνδαλο ποῦ ἔγεινε σὲ μιὰ ἀπὸ τὰς τρεῖς Κοινότητας τῆς παροικίας τοῦ Σικάγου καὶ τὸ ὁποῖον ἂν δὲν ἐπῆρε τὸ δρόμο ποῦ ὁδηγεῖ στὰ Δικαστήρια καὶ στὸ ρεζίλεμμα τῆς Ὀρ-

NEW YORK SATIRE
59 Pearl St., Room 707
Published every Saturday by
C. ZAMBOUNIS
Subscriptions
United States of America .....$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada ...$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

θοδοξίας, πάντως ὅμως ἔφθασεν εἰς τὴν πόρτα τῆς Ἀστυνομίας ὄχι βέβαια πρὸς τιμὴν τοῦ Ἑλληνικοῦ ὀνόματος.

Ἕνας Παπᾶς ἔσφαλε. Εἶναι ἀνθρώπινον βέβαια νὰ σφάλῃ κανείς, ἀλλα δὲν εἶναι ἴδιον ἀνθρώπου κοινῆς λογικῆς νὰ μὴν ἀναγνωρίζῃ τὰ σφάλματά του ὅταν βλέπῃ τ' ἀποτελέσματα καὶ ἀντίκειται ὅλως διόλου πρὸς τὸν προορισμὸν οἱουδήποτε ἀνθρώπου πολὺ δὲ περισσότερον ἑνὸς Παπᾶ τὸ νὰ θυσιάζῃ τὰ συμφέροντα μιᾶς Παροικίας ὁλοκλήρου, νὰ φροντίζῃ νὰ ὀπισθοδρομῇ μιὰ Κοινότης, νὰ ἐνεργῇ νὰ φαγώνωνται δύο μεγάλες μερίδες ὁμογενῶν, νὰ γίνεται ἀφορμὴ δαρσίματος καὶ ἴσως ἴσως μαχαιρώματος καὶ φόνων μόνον καὶ μόνον γιὰ νὰ διατηρήσῃ μιὰ θέσι μερικοὺς μῆνας ἀπὸ πεῖσμα, γιατὶ τὸ ἀποτέλεσμα θὰ εἶναι πάντοτε νὰ φύγῃ μιὰ μέρα ὅπως διδάσκῃ ἡ ἱστορία «Τῶν Κοινοτικῶν μαλλιοτραβηγμάτων ἐν Ἀμερικῇ.»

Ποιὸς φταίει γιὰ τοὺς καυγᾶδες τὸ εἴπαμε. Τώρα θὰ ἐξετάσωμε ποιὰ εἶναι ἡ α ἰ τ ί α ποῦ γίνεται κάποια ἀ φ ο ρ μ ὴ δῆθεν μιὰ μέρα γιὰ νὰ καταλήξῃ σιγὰ σιγὰ στὴν ἀνακατωσοῦρα ὅλων τῶν Κοινοτικῶν μελῶν δ ι α κ ε κ ρ ι μ έ ν ω ν κ α ὶ μ ή.

Εἶναι ἀξίωμα—τ ρ ι γ ε ν ε ι ο μ ε τ ρ ι κ ὸ ν νὰ ποῦμε παρ' ὀλίγον, ἂν ἡ πλειονοψηφία τῶν Παπάδων τῆς Ἀμερικῆς δὲν ψαλλίδιζε τὰ γένεια καὶ δὲν ἐκούρευε πότε πότε καὶ τὸ σβέρκο της—εἶναι λοιπὸν ἀξίωμα τριγωνομετρικὸν καὶ δὲν ἔχει ἀνάγκην ἀποδείξεως ὅτι οἱ κανονικοὶ Παπᾶδες τῆς Ἀμερικῆς εἶναι τόσοι, ὅσοι ἦσαν τῆς τελευταῖες μέρες οἱ εὐτυχεῖς θνητοὶ στὴν πόλι μας ποῦ εἶχαν θέρμανσι στὰ σπίτια τους καὶ δὲν ξεπάγιασαν.

Αἱ Ἑλληνικαὶ Κοινότητες τῆς Ἀμερικῆς εἶναι γιὰ τὰ 95)100 τῶν κληρικῶν «ἔ ρ μ ο β ι ὸ» κατὰ τὴν λαϊκὴν ἔκφρασι γι' αὐτὸ καὶ βλέπουμε ἄλλοτε μὲν ἕνα πλανόδιο Παπᾶ ὅπως στὰ παληὰ τὰ χρόνια τοὺς ἀποσπασματάρχας τῆς Χωροφυλακῆς νὰ ἐνσκήπτῃ σὲ μιὰ Παροικία γιὰ νὰ πέσῃ θρῆνος καὶ ὀδυρμὸς στὰ κ ο κ ό ρ ι α τῆς τσέπης τῶν ἀφελῶν ὁμογενῶν ὑπὸ τὸ πρόσχημα ἢ ἐξευρέσεως ποιμνίου πρὸς κούρεμμα ἢ καὶ εἰλαβῶν Χριστιανῶν μόνον πρὸς τοὺς ὁποίους ἐπαγγέλλεται τὴν βασιλείαν τῶν Οὐρανῶν καταφέρων ἐν ταυτῷ ἐπὶ τῶν σιαγώνων των γενναίαν μ α σ ε λ ε ί α ν ὄχι τῶν οὐρανῶν, ἀλλὰ τὸν ἔ α ν ο ν πρὸς ἀνέγερσιν Οἴκου τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸν ὁποῖον θὰ εὐλογῆται τὸ ὄνομα τοῦ Παντοδυνάμου, τὸν ὁποῖον συμβολίζει τὸ τρίψιμο τοῦ ἀντίχειρος ἐπὶ τοῦ δείκτου, ἄλλοτε δὲ τὸν κανονικὸν Παπᾶ τῆς Ἄλφα Κοινότητος ἀπορρίπτοντα τὴν κανονικότητά του, γιὰ νὰ περιβληθῇ τὴν ἐπὶ πλέον διαφορὰν τοῦ εἰσοδήματος, τὴν ὁποίαν τοῦ δίνει ἡ Κοινότης Βῆτα.

Τὰ δικαιώματα τῆς Ἱερᾶς Συνόδου τῆς Ἑλλάδος τὰ ὁποῖα ὑποτίθεται ὅτι ἐξασκοῦνται ἐπὶ τῶν Παπάδων τῆς Ἀμερικῆς εἶναι σὰν τὰ ὑψηλὰ κυριαρχικὰ δικαιώματα ποῦ εἶχε μιὰ φορὰ κι' ἕναν καιρὸ ὁ Σουλτὰν Χαμὶτ στὴν Κρήτη ἢ τοὐλάχιστον σὰν τὴν ἐπίδρασι ποῦ εἶχε στὴν ἐγγραφὴν μελῶν εἰς κάποιο Σωματεῖον ἡ προσωπικότης τοῦ κ. Τατάνη, Σωματεῖον τὸ ὁποῖον τοῦ ἔδωκε τὸν τίτλον τοῦ δεκακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἐνενηκοστοῦ δεκάτου ἐπιτίμου ἀντιπροέδρου (διότι δὲν ὑπῆρχε θέσις ἐπιτίμου Συμβούλου).

Ἡ φωνὴ συνεπῶς τῆς Ἱερᾶς Συνόδου εἶναι φωνὴ βοῶντος ἐ ν τ ῷ ἔ ρ μ ῳ β ι ὸ καὶ πολὺ δικαίως ἀφοῦ ἕνας διορισμὸς Παπᾶ γιὰ τὴν Ἀμερικὴ δὲν ἐπιτυγχάνεται ἄνευ κόπων μεγάλων καὶ μέσων πολλῶν, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ φ ω ν η έ ν τ ω ν ἠχηρῶν, τὰ ὁποῖα διολοισθαίνοντα διὰ τοῦ ράσου κατρακιλοῦν ὑπὸ τὸ ρᾶσον καὶ εἰς τὴν τσέπην καλοθρεμμένου πενοσύρτου ἢ ἄλλου τινὸς Μ ε λ ά ν ο φ ό ρ ο υ ὀφφικιούχου τῆς Ἱερᾶς Συνόδου.

Ἡ κεφ—αλλοὶ (κι' ἀλλοίμονο) τῆς Ἐκκλησίας τοὺς λέει: «Ὑπάγετε εἰς τὰ πέρατα τῆς Οἰκουμένης ἁλιεῖς δολλαρίων καὶ γιὰ νὰ βγάλετε αὐτὰ ποῦ δώσατε βᾶλτε τοὺς πιστοὺς νὰ βγάλουν τὰ μάτια τους.»

Οἱ Ἕλληνες παπᾶδες ποῦ ζοῦν στὴν Ἀμερικὴ δὲν τρέφουν μέσα τους κ α ν έ ν α σ ε β α σ μ ὸ πρὸς τὴν ἱερὰ Σύνοδο καὶ δὲν ἔχουν ἄδικο γι' αὐτό. Κανεὶς δὲν σέβεται ἀληθινὰ—προσποιεῖται μόνον ὅταν ὑπάρχῃ ὁ φόβος—ἕνα ἄτομο ἢ μιὰ Ἀρχὴ προϊσταμένη, ὅταν εἶναι βέβαιος πῶς ἡ Ἀρχὴ αὐτὴ τὸν ἠδίκησεν ἐν γνώσει της πῶς τὸ ἄτομο αὐτὸ δὲν στέκεται στὸ ἠθικὸ ἐπίπεδο ποῦ ἔπρεπε νὰ στέκεται.

Καὶ ἰδοὺ μίαν ὡραίαν πρωΐαν καταφθάνει εἰς τὸν λιμένα μας διὰ τοῦ Ὑπερωκεανείου ἀτμοπλοίου «Ὁ θαλασσοδαρμένος μετανάστης ὁ ἐκλεκτὸς τῆς Ἱερᾶς Συνόδου διὰ τὴν τᾶδε Κοινότητα περιβεβλημένος τὸ σ χ ῆ μ ά τ ο υ πολλάκις ὅμως καὶ τὸ σχῆμά μου ἤγουν ρεδιγκότα ποδήρη, ὡς τὸ τριβώνειον τοῦ Σωκράτους, μαλακὸν πῖλον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ ἐν τῇ κεφαλῇ πολλοὺς μερμυρισμοὺς καὶ ὑπολογισμοὺς ἀπείρους καὶ σχέδια πολυσχιδῆ γύρω ἀπὸ τοὺς Ἀμερικανικοὺς χαρταετούς, τοὺς ὁποίους βλέπει νὰ φτερουγίζουν πρὸς τὸ δῖσκο τοῦ παγκαριοῦ, γιὰ νὰ πάρουν ἀπὸ κεῖ τὴν ὁδὸν τὴν ἄγουσαν πρὸς τὰ θυλάκιά του.

Ὕστερ' ἀπὸ μερικὲς μέρες παρουσιάζεται στὴν Κοινότητά του—παρ' ὀλίγο νὰ ποῦμε στὸ τσιφλίκι του—Ὁ Πρόεδρος ἢ τὰ δρῶντα ὁπωσδήποτε μέλη τοῦ Προεδρείου ποῦ δὲν τ' ἀφήνει νὰ κοιμηθοῦν ἡ δίψα πρὸς τὴ δόξα τοῦ ἀξιώματος τὸν ὑποδέχονται. Ἡ πρώτη λειτουργία γίνεται, ἐκεῖνοι ποῦ τὸν ἔφεραν μένουν κατενθουσιασμένοι ἀπὸ τὸ Εὐαγγέλιον ποῦ ψ ά λ λ ε ι ὡς εἶδος σαρκί, ἀπὸ τὰ εἰρηνικὰ ποῦ μνημονεύει ὅλους τοὺς ἐπισήμους ὁσίους καὶ μάρτυρας ἐκ φόβου δὲ μήπως τοῦ διέφυγε καὶ κανεὶς ἀναφέρει στὸ τέλος καὶ τοὺς «Ἁγίους Πάντας», καὶ οἱ ἄλλοι ποῦ ἦσαν ἀντίθετοι ἢ ἀδιάφοροι ἐπιφυλάσσονται νὰ ἐκφέρουν τὴ γνώμη του ἀπὸ τὸ ὀ ρ ό μ ο τοῦ Παπᾶ.

GERMAN PEACE TERMS—A COLOSSAL FRAUD

At no time since the World War began has there been any greater peril to the future peace of Europe than that which is inherent in the present peace proposals of the Germans to the Russians. Under the cover of Russian formulae, purporting to give small races the right to choose their own political allegiance, the Germans are deliberately undertaking to create a barrier between the Slavs and the Baltic Sea and erect a German-controlled state which shall contain all the Russian Baltic ports from Libau to Reval, including Pernau and Riga.

There never was a more gigantic, a more palpable, a more dangerous fraud attempted. Germany reckons, rightly, that the world knows little of Eastern European conditions. She reckons that the performances of the Bolsheviki have sickened all the Western powers of things Russian and aroused a great desire to cut adrift from all Russian relations. She reckons also that war-weary publics in France and Britain, and totally uninformed populations in America, will take no great interest in the fate of a few million Lithuanians and Poles.

But no one should mistake the significance of her proposals. They mean one of two things—the future domination of Russia by the German, to the great peril of the world when the German has had the time to organize Russian resources, or new revolts and wars growing out of the resistance of the Slavs to this economic slavery and their natural and inevitable movement toward those seaports which are the outlets of their great territory, the very lungs by which they can breathe.

In sum, the German proposals for peace made at Breast-Litovsk, so far as they affect the Baltic Provinces, represent a gigantic advance toward the German goal of European domination and world power. For the moment Germany has laid aside her plans in the West, she is ready to evacuate France and Belgium, but she is now preparing to recoup herself by the conquest of regions five times as large as Belgium, holding a population only a ridiculous fraction of which is German. She hopes to gain economic advantages immediately; she hopes to get another million of canon holder for her next war; she hopes to add one more to the number of enslaved peoples of Europe.

This is the German peace proposal of Brest-Litovsk, already being celebrated in many American quarters as an evidence of a change of heart in Germany, as proof that Germany has recognized defeat and is striving to make a reasonable and honorable peace. Actually it is a fraud, a sham, but beyond this a menace to European liberty and to world peace. If this war ends by placing a stricken and chaotic Russia at the mercy of Germany, with all Russian exits upon the sea in German hands, no manner of pretending can make the thing other than a tremendous German victory. We shall then have another war at no distant time. And in the meantime we shall have armed peace.

The sooner those in charge of American diplomacy take up the task of explaining to the American people the fact as contrasted with the fiction of German peace terms the better for all concerned, for the moment the American public actually perceives what the Germans are up to the whole plot will collapse of its own weight.

It remains to discuss the second purpose in the German proposal, that which concerns Poland, and this will be done in our next issue.

«Η ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΜΥΛΩΝΟΥΣ»

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου.)

Ἡ Μυλωνοῦ σκυμμένη τώρα μὲ τῆς πλάτες πρὸς τὸν Παπᾶ τοποθετοῦσε τὸ δῖσκο μὲ τὰ ποτήρια καὶ τοὺς μεζέδες πάνω σὲ κάποιο τσουβάλι ποῦ μετέτρεψε σὲ πρόχειρο τραπέζι.

—Μυλωνοῦ! ἔκαμε γιὰ μιὰ στιγμὴ μὲ τόνο αὐστηρὸ ὁ Παπᾶς καὶ μάτια καρφωμένα πάνω στῆς μεγάλες μυλόπετρες ποῦ τρίβονταν ἡ μιὰ στὴν ἄλλην.

—Ὄρσε, ἅγιε, ἀπήντησεν ἡ Μυλωνοῦ προχωροῦσα πρὸς τὸν Παπᾶ ποῦ τὴν κύταγε τώρα κατάματα καὶ μ' ἕνα ὕφος ποῦ ἔκαμε ν' ἀνατριχιάσουν καὶ αὐτὰ ἀκόμα τὰ κορίτσια τοῦ Καμπαρέ.

—Γιατὶ εὐλογημένη δὲν ἦρθες νὰ σὲ ξεμολογήσω τὸ περασμένα Δεκαπενταύγουστο;

—Ἁμαρτίες ἔχω Δέσποτα. Ἁμαρτίες σὰν κι' ἡ ἄμμος τσ' θάλασσας, ἀπήντησε πονηρὰ χαμογελῶσα ἡ Μυλωνοῦ. Πῶς ναρθοῦ κὶ στὰ στερνὰ νὰ ξαναρχίσω πίσω;

—Ἐξομολογημένη ἁμαρτία, ἁμαρτία οὐκ ἔστι, καθὼς λέει ὁ Ἐκκλησιαστὴς στὸ Κεφάλαιο τῆς Σωτηρίας.

—Εἶχα φάει λάδι, Δέσποτα, εἶπε ἡ Μυλωνοῦ

—Τρώγεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, εἶπεν ὁ Προφήτης Ζουμπουρλούμ, δι' ὃ καὶ ἐξομολογήσομαί σοι ἡμέρας καὶ νυκτὸς καὶ γὰρ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν σου ἐστὶ καὶ τὰ λοιπά. Χριστούγεννα μεθαύριον Μυλωνοῦ, Χριστούγεννα. Πῶς θἀρθῆς νὰ μεταλάβῃς χωρὶς νὰ σ' ἐξομολογήσω γιὰ νὰ σοῦ συχωρήσω τῆς παληὲς γιὰ νὰ μπορῆς νὰ ξαναρχίσῃς καινούργιες; Ὅλες ἡ εὐλογημένες ἦρθαν γιὰ ξεμολόγησι. Ἡ Τρανταφύλλω τ' Στραβολαίμι, ἡ Παναγιοῦ τ' Βρονταρᾶ, ἡ Ἀργύρω τ' Σφηνοκώλ', ὡς κι' ἡ Ἀσμίτσα τ' Βουλουμένου ἀκόμα ξεμολοήθηκε ὅσα ἔχει κάνει καὶ δὲν κάνει. (Ἕπεται συνέχεια)

Ε Μ Π Ρ Ο Σ ! !

Ἡ τύχη χτυπᾷ στὴν πόρτα ὅλων τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ μόνον ἐκεῖνοι ποῦ δὲν κ ο ι μ ο ῦ ν τ α ι τὴν τσακώνουν.

Ὅλοι εἶχαν εὐκαιρία στὴ ζωή τους νὰ κάνουν χρήματα, ἀλλὰ δὲν εἶχαν θάρρος ἢ δὲν ἐξετίμησαν τὴν εὐκαιρία ὅσον ἔπρεπε καὶ τὴν ἄφησαν νὰ φύγῃ.

Ἡ ἐπικερδεστέρα ἐπιχείρησις, κύριοι, σήμερα εἶναι ν' ἀγοράσετε Ρ Ω Σ Σ Ι Κ Α Ρ Ο Υ Β Λ Ι Α

Μὴ σᾶς φοβίζει ἡ κατάστασις. Αἱ ταραχαὶ θὰ π ε ρ ά σ ο υ ν, ἀλλ' ἡ Ρωσσία θ ὰ μ ε ί ν ῃ.

Τὸ Ροῦβλι εἶναι δεμένο μαζὶ μὲ τὴν ψυχὴ τοῦ Ρωσσικοῦ λαοῦ καὶ γιὰ νὰ χαθῇ αὐτὸ πρέπει νὰ σβύσῃ ὁ Μουζῖκος, νὰ ἐξαφανισθῇ ἀπὸ τὴ γῆ ὁ Κοζᾶκος.

Π ι σ τ ε ύ ε τ ε σὲ τέτοιο πρᾶμμα;

Ἐμπρός! Μὴ χάνετε τὴν εὐκαιρία. Ἀγοράσατε ρούβλια τώρα ποῦ εἶναι σχεδὸν στὸ τέταρτον τῆς ἀρχικῆς ἀξίας των. Δώσατε παραγγελίας

BOORAS BROS.
5 BATTERY PLACE NEW YORK

Οἱ περισσότεροι ἑκατομμυριοῦχοι στὴν Ἀμερικὴ ἔγειναν ἀπὸ τὰ οἰκόπεδα.

Οἱ διάφοροι ὁμογενεῖς ἐπλούτισαν ἀπὸ ἕνα καλὸ μαγαζί, σὲ κεντρικὴ θέσι, μὲ λογικὸ ἐνοίκιο καὶ μὲ συμφέρουσα λίστα.

Ἕλληνες! Σᾶς δίδομε τὴν εὐκαιρία νὰ κάνετε χρήματα.

Π ρ ὶ ν ἀποφασίσετε ν' ἀνοίξετε μαγαζὶ ἢ ν' ἀγοράσετε οἰκόπεδα, σπίτια, ἐλᾶτε νὰ μᾶς ἐπισκεφθῆτε.

Εἶναι συμφέρον σας. Δὲν χάνετε τίποτε.

GREEK-AMERICAN REALTY CO.,
203 ERIE BUILDING CLEVELAND, OHIO

ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δὲν εἶναι μάγουλα σὲ ὥμορφη Παρθένα
ποῦ προκαλοῦν τὸ φίλημα σὲ χείλη διψασμένα.
"Kis me" τοῦτέστι φίλαμε σοῦ λένε νέτα σκέτα
ὅμως δὲν εἶναι θηλυκά· ἀλλ' εἶναι σιγαρέττα.
Καπνὸς Τουρκίας εὔγευστος καὶ τῆς Ἑλλάδος πρώτης
ποῦ κι' ἂν δὲν εἶσαι θεριακλῆς σὲ κάνει ἡ ποιότης.

352 Donner Ave., ...MONESSEN, PA.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ
ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ
ΤΟ "ΜΥΡΟΝ Ν. ΖΑΡΠΑ"

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ ψωρίασιν, ἐμπιοφύτην, ἀρμυρόφλεμμα (Ἀλωπίκη), ρευματισμούς, φαγοῦραν, ἐξανθήματα, σκασίματα δέρματος, πιτυρίδα καὶ πτῶσιν τριχῶν, κρυολόγημα, χιονίστρες, αἱμορροΐδες, βῆχα χρόνιον, κρυολογήματα, πιάσιμο, σύγκαμα, σπυρία τοῦ προσώπου·

Μαλακώνει τὸ πρόσωπο καὶ γυαλίζει τὸ δέρμα.

Τιμὴ 25 σέντς, 50 σέντς καὶ 1.00 δολλάριον.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ»,
τοῦ ἰδίου ἐφευρέτου.

Μαντζοῦνι κατασκευασμένο ἀπὸ ἁγνὰ φάρμακα, ρίζες, φλοιοὺς καὶ φύλλα δένδρων.

Ἐνδυναμώνει τοὺς ἀδυνάτους καὶ τοὺς ἀναιμικούς. Θεραπεύει τὴν δυσπεψίαν, τὴν δυσκοιλιότητα, τὸν πονοκέφαλον. Καθαρίζει τὸ αἷμα, κάμνει ὡραῖο πρόσωπο καὶ κόκκινα μάγουλα.

Τιμὴ $2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45 7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Εἶναι τὸ Brand ποῦ κατέκτησε ὄχι μόνον τὴν Ἑλληνικήν, ἀλλὰ καὶ τὴν ξένην ἀγορὰν στὴν Ἀμερικήν. Εἶναι τὸ λάδι ποῦ βρίσκεις σχεδὸν σὲ ὅλα τὰ Παντοπωλεῖα καὶ εἰσάγεται τώρα καὶ στὰ Φαρμακεῖα ἀκόμα. Καὶ ξέρετε γιατί τὸ μὲν λάδι εἶναι ἄοσμο, δύο φορὲς διϋλισμένο, ἁγνό, ἔχει χρῶμα σὰν κιχριμπάρι, οἱ δὲ συσκευασταί του ζητοῦν ἐλάχιστο κέρδος. Τὸ μυστικὸ εἶναι. Πρώτης τάξεως λάδι καὶ τιμὴ φθηνή.

SHEPPARD—STRASSHEIN CO.
688 W. Randolph St.
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ
Διευθυντὴς Ἑλληνικῶν καὶ Ἰταλικῶν Προϊόντων.

Ἑλληνικὰ καὶ Τουρκικὰ ἂν θέλης προϊόντα
χωρὶς νὰ βρίζῃς ἔπειτα κάθε νεκρὸν καὶ ζῶντα
Ἂν θέλης σῦκα καὶ τυριὰ καὶ ραφινᾶτο λάδι
καὶ στὸ κρεββάτι ἥσυχος νὰ πέφτῃς κάθε βράδυ,
ἐὰν τὸ χρῆμά σου διπλὸ θέλῃς νὰ πάρῃς πίσω
νὰ λές: «Ἀπ' τοὺς Μικρούτσικους τοὺς Μπρόδερς θὰ ψωνίσω»

Microutsicos Bros. 61 New Bowery, New York.

Τὰ πάντα εἶναι πιθανά. Θεὸς νὰ μὴ τὸ δώσῃ
μὰ ἂν ποτὲ ὠτομομπίλ στὸ δρόμο σὲ πλακώσῃ
Ἂν μ' ἕνα πόδι εὑρεθῆς εἴτε μὲ δίχως χέρι
καὶ ἔχεις οἰκογένεια καρβέλι ποιὸς θὰ φέρῃ;
Μέσ' στὴ ζωή σου δύστυχε τέτοια ἂν ἔρθῃ μέρα
Οὐαὶ ἂν εἶσαι σύζυγος καὶ ἂν σὲ λὲν πατέρα.
Ἐὰν δὲν θέλῃς συνεπῶς στὸ δρόμο νὰ πεθάνῃς
στὸν Τζὼν Μαράκα πήγαινε ἀσφάλειες νὰ κάνῃς.

John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill.

Πρώτης τυριὰ Ἑλληνικὰ καὶ φέτα καὶ κασέρι
καὶ κασκαβάλι ἔξοχο ὁ Σιδεράκος φέρει.
Εἶδος παντοπωλειακό, ὅτι ζητήσῃς ὅ,τι
στὸ Σιδεράκο θὰ τὸ βρῇς τὸν βεροπατριώτη.
Ἐλῆες καὶ λάδια καὶ λοιπὰ ὅσα ὁ νοῦς σου βάλλει
κι' ὁ παραγγέλλων τὸν παρᾶ θὰ τοῦ προκαταβάλλῃ.
C. G. SIDERAKOS 93 Oliver St. NEW YORK.

Ὁ «ΣΑΤΥΡΟΣ» εἰς τὸ Pittsburgh, Pa. πωλεῖται εἰς τὸ ἀριστοκρατικὸν Ξενοδοχεῖον ὁ «ΕΡΜΗΣ».

Θέλεις βιβλία νὰ χαρῇς, νὰ λυπηθῇς, νὰ φρίξῃς;
θέλεις στὸ φῶς τ' ἀληθινὸ τὰ μάτια σου νὰνοίξῃς
ἀπὸ Τολστόϊ καὶ Οὐγκώ, Πολέμη, Παλαμᾶ
ὡς τὸ μικρὸ τραγουδιστὴ καὶ ὡς τὴ Χαλιμᾶ;
Εἰς τοῦ Κομπέρου γράψατε ἢ σῦρτε νὰ τὰ βρῆτε
γιατὶ ἀλλῆῶς σᾶς βεβαιῶ θὰ μεταμεληθῆτε.
G. KAMBEROS, 36 N. Howard St., Akron, Ohio.

Θέλεις στὸν κόσμο εὐτυχής, χαρούμενος νὰ ζήσῃς;
Πρῶτα ἀπ' ὅλα τὴν ὑγειὰ νὰ μὴν παραμελήσῃς.
Ἀπ' τοῦ κορμιοῦ τὴ μηχανὴ μιὰ ρόδ' ἂν σταματήσῃ
εἶν' ἀρκετὴ σιγά, σιγὰ στὸν τάφο νὰ σὲ κλείσῃ
κι' ὅσα λεπτὰ κι' ἂν ἔκαμες ποῦ μ' αἷμα τάχεις βγάλει
θᾶρθῃ καιρὸς κακόμοιρε νὰ τὰ γλεντήσουν ἄλλοι
Ἀδυναμία συνεπῶς τὰ νεῦρ' ἂν σοῦ ταράζῃ
δυσκοιλιότης συνεχῶς ἂν τύχῃ σὲ πειράζῃ
ἀναιμικὸς ἂν ἔγεινες καὶ ἔχεις καρδοχτῦπι
ἂν ἔχῃς πονοκέφαλο, ἂν ὄρεξι σοῦ λείπῃ
γιὰ τὸ Μαντζοῦνι φίλε μου αὐτοστιγμεὶ νὰ γράψῃς
πρὶν ἡ ἀρρώστεια πάρει μπρὸς κι' ἐρθῇ καιρὸς νὰ κλάψῃς.

ATHENIAN MANUFACTURING CO.
336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

ELLENIC FURNISHING Co.
691 6th AVENUE NEW YORK.
ΝΕΑΙ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ

Μεγάλη παρακαταθήκη ὅλων τῶν ἀνδρικῶν εἰδῶν. Ὑποκάμισα, κάλτσες κλπ.— ὅ,τι εἶδος μεταξωτὰ ἐσώρρουχα, τῆς ἐποχῆς καλοκαιρινά.

Τιμαὶ ὡρισμέναι, ἀνεπίδεκτοι συναγωνισμοῦ.

ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΤΟ ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
555 8th Avenue.

Δὲν εἶναι μόσχος ἢ Μαϊοῦ τριαντάφυλλα καὶ γιούλια
Εἶναι καφὲς τοῦ Ὄθωνος, καφὲς τοῦ Νικολούλια
καφὲς τῆς Μέκας ἄδολος, ἁγνὸς σὰν τὴν παρθένο,
γι' αὐτὸ σκορπίζει τ' ἄρωμα τὸ χιλιομυρωμένο.
Ἐὰν λοιπὸν γιὰ θεριακλῆς ὅπως ἐγὼ περνᾷς
δοκίμασέ τον μιὰ φορὰ καὶ θὰ μὲ συχωρᾷς.

GREEK-ARABIAN COFFEE
352 Pearl Street, New York, City.

* * *

Ἀτμόπλοια τῆς Ἐθνικῆς, δελφίνια φτερωτὰ
ποῦ αὐλακώνουν τ' ἁλμυρὰ νερὰ καμαρωτά,
Βαπόρια ποῦ τὴ θάλασσα κι' ἄγρια τὴ φιλοῦνε
καὶ παίζουν μὲ τὸ κῦμα της καὶ τὴν περιγελοῦνε
μὲ λοῦσο καὶ νοικοκυριό, τηλέγραφο Μαρκόνι
κι' ὁ ταξειδιώτης ναῦλά του ἐλάχιστα πληρώνει.
Ὁ Γαλανὸς γι' αὐτὰ ἐδῶ καὶ δίνει καὶ εἰσπράττει
ποῦναι κομμάτι μάλαμα καὶ παραπάνω κᾶτι.

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

Κ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ
Ἰατρὸς
256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι ξανθὸ Ἀϊδινιοῦ καὶ λάδι Καλαμάτας
ποῦ σοῦ θυμίζει τὰ μαλλιὰ ξανθῆς γαλανομάτας,
λάδι ἀνθοῦ ἀπόσταγμα καὶ λάδι μυροβόλο,
ἐλῆαὶς-καρύδι Σάλωνας κι' ἐλῆαὶς ἀπὸ τὸ Βόλο
τῆς Ἀχαΐας τὰ ὑγρὰ τὰ μυρωμένα 'κεῖνα
στοῦ Ραβαζούλα θὰ τὰ βρῇς καὶ πάμφθηνα καὶ φῖνα.

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

ΕΙΔΗ ΣΤΙΛΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ
ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ
PEPPAS & ALEX COMPANY
Paco Bldg.
CLEVELAND, OHIO.
167—169 W. Lake St.
CHICAGO, ILL.
ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ

Ἡ φτίνεια τρώει τὸν παρᾶ μὰ σὰν δὲν ἔχῃς χρῆμα
Δὲν ἠμπορεῖς σὲ βεβαιῶ νὰ κάνῃς οὔτε βῆμα.
Εἶναι πολλοὶ εἰσαγωγεῖς μὰ σὰν τοὺς «Δρίβα-Λέκα»
σ' ὅλον τὸν κόσμο στὴν τιμὴ δὲν θᾶβρῃς μήτε δέκα.
Λάδια, ἐλῆές, τυριά, καφὲς μὲ φθήνεια ὅσω πέρνει
γιατ' ὅλα τὸ Κατάστημα τοῖς μετρητοῖς τὰ φέρνει.
LEKAS & DRIVAS 19-21 Roosevelt St. N. Y.

LIMPERT SALES COMPANY
47 W. 34th St., NEW YORK
ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ

Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts. Μηχανήματα ὅλων τῶν εἰδῶν, Καθρέπτας etc.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH

Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware Show Cases, Tables and Chairs, Counters, Ceilings καὶ Exhust fans.

Πρὸς δὲ ἀναλαμβάνομεν τὴν τελείαν ἐπίπλωσιν καταστημάτων μὲ τιμὰς συγκαταβατικὰς καὶ ὅρους λογικούς.

ΓΡΑΨΑΤΕ ΕΙΣ ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟΤΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΔΗΣ
Ὀδοντοϊατρὸς
47 West 39th Street New York
Ὧραι ἐπισκέψεως 9—12 π. μ. 1—7 μ. μ.
Τὰς Κυριακὰς 11—12.
Ἀριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

Μ. Δ. ΝΙΚΑΣ
Ἰατρὸς
175 Lexington, Ave. New York
Ἀριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU
252 Chestnut St., Manchester, N. H.

Γυρεύεις εἶδη ἀνδρικὰ εἴτε καὶ γυναικεῖα
γιὰ κάθε γοῦστο καὶ τιμή, γιὰ κάθε ἡλικία;
Θέλεις χασέ, μεταξωτά, λινὰ ἢ μουσαμᾶδες,
στέφανα γάμων λεμονιᾶς, βαφτιστικὰ λαμπᾶδες;
Στοῦ Οἰκονόμου—Γάγαλη εὐθὺς νὰ τὰ πρυμνήσῃς
ὅλα τὰ εἶδη ποῦ ζητεῖς φθηνὰ νὰ τὰ ψουνίσῃς
γιατ' ἔχουν πρώτης μαγαζὶ μὲ ποικιλία, πλοῦτο
ποῦ σὰν τὸ βλέπεις στέκεσαι καὶ λὲς μωρ' τ' εἶναι τοῦτο;

Ξενοδοχεῖον ὕπνου ποῦ καὶ φαΐ σοῦ δίνει
δωμάτιο ποῦ λάμπει σὲ νοικοκυρωσύνη
νερὰ ζεστὰ καὶ κρῦα, φῶς, ἥλιο καὶ ἀέρα
μὲ τὴ βδομάδα νοῖκι μὰ καὶ μὲ τὴν ἡμέρα
Χοτὲλ ἡ «ΚΑΛΛΙΘΕΑ» ξενοδοχεῖον πρώτης
ὁ Παπανδρέου τῶχει λεβέντης πατριώτης.

HOTEL KALITHEA
35 Gilbert St., Bridgeport, Conn.,

Ν. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
Ἰατρός.
14 East 38th St., NEW YORK
Ὧραι ἐπισκέψεως 9—11 π. μ. 5—8 μ. μ.
Κυριακὰς 9—12 π. μ.
Ἀριθ. Τηλεφώνου Murray Hill 607.

Ποιὸ προϊὸν Ἑλληνικὸν κι' Ἰταλικὸ ἐπίσης
στὸ μαγαζὶ χρειάζεσαι νὰ τὸ μεταπωλήσῃς;
Λάδι ἁγνὸ καὶ γκαραντί, κιχριμπαρένιο λάδι;
Θέλεις ἐλῆὲς τῶν Καλαμῶν, ἀλλὰ καὶ τῆς Ἀμφίσσης,
Πρώτης τυριὰ τοῦ Παρνασσοῦ νὰ φᾷς καὶ ν' ἀπορήσῃς.
Μόνον σ' αὐτοὺς ν' ἀποτανθῇς ποῦναι παιδιὰ τζιμάλι
καὶ παραλῆδες ἔμποροι κι' εἰσαγωγεῖς μεγάλοι.
Γρᾶψε εὐθὺς στοὺς ἀδελφοὺς κυρίους Μοσχαχλάδη.

MOSHAHLADES BROTHERS
New Bowery and James Street New York.

Κ. ΚΑΡΟΥΣΟΣ
Ἰατρὸς
136 E. 17th St., NEW YORK

***

Μίστερ κανεὶς δὲν θὰ σὲ πῇ πῶς δὲν θὰ πῇ καὶ μένα.
φοῦχα ἐὰν ἐπάνω μας δὲν δῇ καλοραμμένα.
Ἂν θέλῃς νὰ συγκινηθῇ κι' ἡ ἄσπλαγχνη Ἐκείνη
μόλις ντυμένο σὲ ἰδῇ λὲς κι' εἶσαι φιγουρίνι
στοὺς Παπαγεωργίου Μπρὸς νὰ τρέχῃς ταχτικὰ
φοῦχα νὰ κάνῃς ὥμορφα καὶ καλλιτεχνικά.

PAPAGEORGE BROS.
600 Blue Island CHICAGO, ILL.